

在日華人  
女性交流会

ACWJ

第四号  
2004.12.5

発行：在日華人女性交流会編集局  
編集長：李藝 デザイン：于江洪 編集：熊磊

E-Mail:acwj03@hotmail.com

# 古屋範子議員と年金問題意見交換会(紀要)

2004.11.23撮影

在日華人女性交流会役員会

時間：2004年11月23日（祝日） PM2時から4時まで

場所：学士会館 306号室

\*午後2時 司会者渡辺精子挨拶、会議開始宣告

\*会長姜春姫代表挨拶

\*古屋議員自己紹介、挨拶及びこれまでの年金問題に取り組んできた主な実績紹介

\*その後、会員達年金問題について質問して、古屋議員はそれに回答



## 年金特集

**李藝**：（自己紹介後）社会保険に加入して8年間に立った。勤めてから会社側は強制的加入することを言わされたので、選択肢がなかった。外国労働者とて、不合理な政策だと気が付いた。加入か不加入か、外国人に特別な配慮すべきと思う。というのは、25年という加入期間は外国人にとっては不適切ではないか。段階的に設定すれば、加入率が高くなる。日本にいる期間によって5年、10年、20年とかのランクを設けるのを国会に提案してほしい。

**劉玲琰**：（自己紹介後）永住権を取ったが、主人は海外勤務、将来は心配。外国人の場合は失業、会社の倒産など、滞在ビザが切れると帰国させられるので、25年間続けて払えなくなつて、年金をもらえる資格が失われる。外国人は長年保険料を払ったにもかかわらず、受給資格を放棄するしかないか。

**郭向喧**：今在日外国人三分の一以上国民年金保険料未加入。なぜならば、いくらもらえるかわからなくて、自分で貯金した方が良いと思うから。今社会保険庁では年金保険料の無駄使いが多いので、皆年金を信頼していない。国民年金だと65歳以降月6万円しかもらえないから、生活は苦しい。

**古屋議員**：短期在住外国人は脱退一時金制度がある。25年間払い続けない問題は難しい問題、外務省を通して、中国政府と協議をして、二国間協定（現在米、韓など六カ国との間に協定がある）を結び道もあるが、中国もまだ年金制度の整備がされていないので、時間がかかるのではないかと思う。政府財政は現在、44%位は借金を抱え、社会保障の運営も苦しい、このままだと、国は破産寸前であるので、今後百年間は年金制度が維持される見込み。現職時代の収入の50%が確保されている。政府としては、最大の智慧を擰って出さないといけない。無年金障害者、在日外国人の現状を公明党は調査して、解決の努力をしている。

**李軍**：以前年金の問題本当に知らなかつた。今まで入つてなかつた。将来を考えて、すごく不安。今外国人に対しの年金問題は政府考えているか。外国人年金問題は厳しくなる、年金もらえるかどうか、可能性十分あるか。

**劉玲琰**：中国の年金問題は都市部と内陸部と農村部差別は大きい。国有企業と個人企業がて、労働者の収入も違つてくる。今中国政府も年金の問題を抱えている。

**劉欣子**：就職してから厚生年金に加入了。外国人達はまず日本語学校、大学卒業して就職する時もう30歳すぎ、25年間払えるかどうかの問題がある。ずっと日本で生活するかの問題もあり、例えば17年間日本で払つて、残りの分は中国で払うことができるか。

**古屋議員**：これは社会保険庁の問題で、政治家として質問としてぶつかってみる。

**李藝**：当分すぐに外国人のために特別な制度ができなくとも、せめて脱退一時金として3年間だけの制限を拡大してほしい。5年、10年勤めれば、その5年、10年分だけをもらえるようにしてほしい。

**古屋議員**：厚生年金保険料は徐々に引き上げていき、給付と負担はバランス良く取つて行く、ぎりぎりの収支を保つ。そうしないと、年金が破綻してしまう。今日本は少子化高齢化社会になって、年金問題も大きくなる、必要な時、必要な物しか出さないのは現状だ。社会保障制度は国民にとって大きな問題で厳しい状況である。

**渡辺**：今は皆様の事を私自分の事として考えて、古屋議員に頼んで本日の会を開いて、今後共に中日両国の中に架け橋のように役立つにしようと努力する。

**朱麗萍**：今の社会制度の中、男性を中心と作られている。自営業とパートの人は国民年金問題に特に関心がないようで、今年金問題に不信感もあります。

**古屋議員**：以前日本のサラリーマンは一人の厚生年金で家族をカバーする。（主婦は保険料を払わずに年金を受給できる）現在離婚すると妻も年金半分を受け取る。今年金の運営は株価の上昇で、これまでバブルの崩壊によって失われていた資金も大分取り戻している。しかし、自分から調べないと、このような内部の情報は皆様に伝わらないから。

**庄巣**：遡つて算入できる加入開始時期は今2年しかないから、諦めている人も多い、この時期をもう少し長くすれば、加入する人も増えそう。また税金も保険料も支払わなくても年金を受給できる主婦と比べて、働いている妻、母親は子供の保育料、税金、保険料全部支払いつており、お昼代と衣服代くらいしか残らないことを考えてまさに「働き損」と不公平感がある。一方、少子高齢化の現在、政府、社会にとって、働く妻、母親は貴重な労働力で、税金源であるはずなので、主婦の差を作つてほしい。

**古屋議員**：保育所などが整備されつつある。女性が働くことを賛成する男性は多くなってきた。女性が働くことができるような職場作りは大切。これから力を入れて男女平等、育児と仕事を両立できるようになることが大切。高齢者の中に元気な人は働くシステムを作る必要がある。国から子供教育費をもっと上げないといけない。（拍手）

**任鳳蕊**：会社でいろいろ意見を聞いたが、みんな年金に対して失望感強い。

**古屋議員**：フランス、カナダ、スウェーデンなど税金は高いけど、福祉も良くて、貯金の必要はない。日本は税金低い、いろいろな社会問題もある。本日は、皆様と一緒に討論して勉強になる。今後機会があつたら、是非皆様と会つて話をしたい。

**莊巣事務局長最後の挨拶**：本日私達のためにこのような場所を提供してくださつた渡辺先生、古屋議員に感謝します。在日中国人は年金加入途中に中国に帰る時、中国でも継続加入できるように、日本政府に、中国政府に提案して行かなければなりません。

（全て敬語省略）



# 古屋範子議員に外国人の年金問題点提案

在日華人女性交流会  
2004年11月23日

## 意見交換会開催経緯と主旨

現在日本のマスコミでは、毎日といつても過言ではないほど、政府、厚生省、国会での年金改革問題を取り上げています。私達の会でもこの追い風に乗って、第2回勉強会の意見交換では渡辺精子氏と共に議論を始めましたが、それがまた会の研究課題になり、ついには古屋国會議員をお招きして直接意見交換の場をいただく運びとなりました。

日本は今後FTA（自由貿易協定）、EPA（経済連携協定）政策により外国人労働者が、相当増える傾向があります。このたびは私達が古屋議員と意見交換することによって、正直に私達が抱えている年金問題を提起し、将来日本の年金制度が外国人労働者により合理的に、またより安心して仕事と生活ができるようになることを期待するとともにまたこのことは日本の国策にもかなうと確信しております。

## 問題点と提案

### 1、【受給資格要件について】

日本の公的年金は、国籍を問わず日本国内に住む20歳から60歳になるまで全ての人が加入しなければなりません。国民年金・厚生年金含め加入期間は40年で、内25年支払わないと年金をもらえる資格はありません。

①そもそも日本の国民年金とは、日本人が老後を日本で安定した生活をするためにつくられたお互い助け合う制度であります。私達外国人の大部分はまずは留学か、短期仕事で来た人が大半なので、日本で外国人登録をした時から老後も日本で安全に暮らしたいと想定する人はごく少ないと思います。

ですので、日本人と全く同じ枠にするのはいかがでしょうか？外国人の事情にあう年金制度があつてもよいのではないかでしょうか？

②日本にきて外国人登録した人で20歳以上60歳未満の人が、日本の公的年金を払う義務が生じるのは不公平ではないでしょうか？少なくとも永住か帰化した外国人とは区別し、永住或は帰化しない外国人には国民年金~~仁意加入~~のほうがよいのではないでしょうか？なぜならば年齢が50になった外国人が年金に強制加入されても、将来年金が払ってもらえないことが明白であるからです。

### 2、【加入期間について】

①年金給付は40年間（最短25年間）以上の納付期間がないと受給権が発生しません。短期滞在予定の外国人にとっては、掛け捨てになってしまいます。25年という加入期間は外国人にとって不適切ではないでしょうか？ですので、段階的に例えば5年、10年、15年、20年間との設定であれば、外国人の加入率が高くなるし、払い捨ての心配もなくなります。

資料によると、外国の場合、年金受給権を得るのに必要な加入期間は、仏3カ月▽スウェーデン3年▽独5年▽米国10年などです。

②外国人の場合は、失業によって、滞在ビザが切れると帰国させられますので、25年間続けて払えなくなり、やはりもらえる資格が失われます。日本人は失業した場合、再就職したら必要な25年の加入期間に加算できますが、外国人にはいかがでしょうか？今までの外国人は長年払った年金資格を放棄するしかありませんでした。

③日本人の場合は、海外で働くようになったり、海外で留学をしたら、海外での期間は「カラ期間」として、年金受給必要年数に加算されますが、外国人には配慮されてますでしょうか？

④20歳以上65歳未満の外国人に住む日本人は、任意加入が出来、今まで納めていた保険料を無駄にせず、将来年金が受けられますが外国人は配慮されますでしょうか？

### 3、【脱退一時金について】

短期加入で年金を受けられないときは、脱退一時金制度があります。詳しくは、国民年金の加入（納付）期間が6ヶ月以上あり、老齢基礎年金の受給資格のない外国人は被保険者の資格を喪失し、日本国内に住所がなくなった2年内に請求すると、脱退一時金がうけられます。

①ここで、一時金制度の是非を見てみたいと思います。この制度は、3年以上年金を支払っても、最高3年間の分しか返ってこないので、25年間日本に居られない外国人は、長く払えば払うほど損する制度になっています。ですので、合理的な比例的な戻り一時金の計算式を作ったほうがよいのではないでしょうか？

②外国人が帰国される場合、脱退一時金は帰国後2年内に請求しなければなりません。そうでないと受ける権利を失ってしまいます。しかし2年以降にまた日本に仕事で戻るかも知れないので、2年とは期間があまりにも短いのではないでしょうか。

③また帰国際、一時金を受けとると、数年後再度日本で就職しても、新規として年金に加入しなければなりません。老後の大きな決断であるだけに、2年で決めるということはあまりにも短い時間ではないでしょうか？少なくとも普通年金関連の時効と同じく5年であるべきではないでしょうか？

④日本の年金制度は複雑で、うっかりして一步間違うと年金資格を失います。ここでもし日本で働いてもその後中国で働いても安心して、将来年金資格を保有するため、日中政府間で交渉し、例えば日本で支払った年金を中国へ戻っても、そのまま中国で引き続き使えるような仕組みはできないでしょうか？これは中国で留学し、就職している多くの日本人のためになるので、将来的には両国間上手く年金がつなげられる仕組みを作っていただけたら幸いに思います。

## その他

日本の年金仕組みは日本人すら複雑で難しいと思うところであります。その上、最初私達は、日本に来た時に学校からも区役所からも社会からも宣伝がありませんでしたので、あまり重要視していませんでした、でもし外国人の為の年金手引き、ガイドラインがつくられたらとても役に立ちますし、外国人年金普及にも直接役に立つと思いますので、是非ご検討よろしくお願い致します。

以上のようにACWJ会員皆さんのご意見から10項目選び提案させていただきました。未熟ではありますが、ご指導宜しくお願い申し上げます。

# 王婕さん親子が中国の子守唄を！

今年の9月20日は、王さん親子にとっても、わが会にとっても特別な日でした。

王さん親子が、NPO日本子守唄協会の公演に特別ゲストとして「在日華人女性交流会」を代表して参加し、日本でも今まで例のない、中国の子守唄を日本の舞台で歌いました。

王さんは中国では元女優でしたが、歌は今回初めてだそうです。中国語で歌うのが初めてで、果たして日本の観客に歓迎されるのでしょうか？公演前の王さんの緊張は誰でも想像できるでしょう。

舞台は江戸東京博物館500席のホールでしたが、ほぼ満席でした。綺麗な日本の伝統的な子守唄が静かにホール内に流れました。そして前半で最後の時になりました。司会者が、「それでは次は王さんの中国東北の子守唄です。」と紹介したとき、ホール内は大きな拍手がわき上りました。王さん親子の登場とともに舞台の雰囲気ががらっと変りました。王さんは、お嬢さんのピアノの演奏にあわせ、「月児静、風児静…」と歌い始めました。王さんのチャイナドレスは舞台の照明に映されとても素敵でした。それに母ならではの豊かな愛情深い表情と演技を最高に發揮し、子への真の愛の唄を歌いました。

王さんの綺麗な歌声は、場内の心を強くひきつけました。まるで自分が赤ちゃんだったころから聴いていた歌のように、王さんの歌はつづきました。「揺り籠はゆらゆら、わが宝の子は目を閉じて、夢の中へと眠ってゆく…」王さんの歌は国境を越えて、人々を自然と子供の世界へ返らせるような、いつまでもずっと聴いていたい歌でした。

2004.11.25 姜春姫



## [照片新闻]

2004年8月30日，作为天津市政府访日一行的陪同，本会姜春姬和李艺造访了大使馆，并谒见了总领事于淑媛女士和领事李辉先生。于领事高兴地接收了我会发行的两期杂志，聆听了我会的发展情况介绍。于领事提到至今老华侨对祖国的发展起到了巨大的作用，也希望新华侨今后与祖国更加密切地联系，起到重要的桥梁作用。于领事还说到，在日新华侨，近年来建立了很多联合团体，从各个领域都在发挥着自己的所长，为国家建设贡献着力量。对我会的活动，李辉领事也表示将给予大力的支持，并予以热情地关注。



# 细述东京秋天的故事

向轩

这是我朋友欣的故事，发生在东京。东京秋天很美，满眼是银杏红枫，浅深有致如一片精织的锦缎点缀着这条商业街。那条我每天都要走过的商业街，位于东京龟有车站北口。

听说前几年还是摩肩接踵地挤满了游客，但现在却由于泡沫经济的崩溃和周围大商业区的冲击而败落下来。光滑鹅卵石的街面，以及两边极具风情的小店还余留着东京平民区曾经的繁华。居酒屋的门前挂着纸糊的红灯笼，蔬菜屋前飘散着新鲜生涩的清香，咖啡店是意大利式的，开放型白色的摆设上缠绕着绿色的藤蔓……特别是那家名为“闻秋”的品茶馆颇有日本特色。每次走过，对那个大男孩的记忆总让欣无意识地放慢脚步。

他叫山田裕二，一年前在飞机上认识的。在飞机里攀谈的内容早已淡忘了，但山田的一句话却至今让欣倍感温暖，他说：

“我是北海道人，东京对你我来说都是异乡。”一时间，那种同为异乡人的感觉拉近欣和他之间的距离，她忽然眼前这个大眼睛男孩一定懂得自己心里难解的异乡情结。两人互换了名片，他微笑着说：“我们会在东京见面的。”

欣与山田约定在“闻秋”品茶馆见面。他们都十分喜欢“闻秋”树根形的圆桌和画着枫叶的拉门。品着日本京都的点心和翠绿混浊的抹茶，他们丝毫已不感到陌生。他们谈的是各自的生活，虽然都是一些互不相干的事，却在相互鼓励的目光中得到信心。

只此一次，以后再也没有山田的一丝讯息。欣又开始忙碌于自己的工作。在那个不大的广告公司里，经常会莫名其妙地受到指责与非难，每天操作着同样的事务，应对着同样一些人，频繁地加班加点，啃着冷面包寂静无声的办公室里赶写上司急用的发言稿，在枯燥而频繁的击键声中生活被挤压成一块不透气的压缩饼干。

在疲惫不堪或绝望的时候，欣总是会莫名其妙地想起山田，想起他的话：“东京对你我来说都是异乡。”欣觉得有一个男孩也和她一样在拼命地融入这个社会，拼命地在适应这里的生活。

从公司回家的路上，欣总会有意无意地绕一下远道，走过那家“闻秋”的品茶馆。欣冥冥中相信，他也与她一样，仍旧牵挂着这里，他会有一天会出现在这里。

又是秋天了，满眼里沉甸甸的金黄和残红，欣突然想起来“闻秋”品茶馆应该推出一种用白豆沙和糯米做成的花型点心“秋实”了吧！和山田一起品茶的情形再次浮现，都一年了，时间过得真快。

站在“闻秋”的门口，欣忍不住拨响了山田的电话，他一下子就听出了欣的声音：

“你好吗？我一直没有舍得扔掉你的名片，但又担心过份打扰你的生活……现在，你在哪里？”

欣告诉了山田她现在的位置。拉门一响，山田从“闻秋”品茶馆里走了出来。

两年后，欣和山田结婚了。欣结婚的时候对我说：“秋天是一个有缘份的季节。”

曾获天津市诗歌大奖赛二等奖  
(注：此诗为笔者旧作)

秋天里成熟的思考，  
补好了所有的残破。  
  
这一次，我没有再睁大纯净的双眸，  
也没有让愤怒的眼泪流出，  
我只是闭上眼睛凝想，  
却感到心的痛楚。

依稀，还是那梦中的断壁，  
躲开人间的喧闹，又走进那一片荒林，  
风儿依旧瑟瑟地吹，  
秋的味道，我却永远无法描摹。

圆明园的思索  
刘欣子

在上海的母亲河——黄浦江边长大的我，于上个世纪八十年代末来到樱花的国度——日本。说我是黄浦江边长大一点儿也不假，从我家到黄浦江边直线距离估计就那么一百多米。那时要不是江边码头建筑和近处的三层民宅挡住视线，在我家二楼的窗前就可看到黄浦江乃至江对面模模糊糊的浦东陆家嘴。尽管不能直接看到江中来来往往的船只，感受不到母亲河流动的活力，有时候觉得只不过生活在上海的一角而已，然而到夜晚，那低沉的汽笛声，已告诉我巨轮在缓缓地通过；那“哒哒哒”的马达鸣叫声，也在预示着拖轮正吃力地拽着长长的一列货驳在缓缓行。只有那时才明明白白的感到黄浦江就在自己的身边，哪怕在人们入睡的午夜也充满着生机。

正因为离黄浦江近，在那缺乏娱乐活动的童年里，黄浦江边常常是我消磨时间的好去处，也时常成为我现在美好的回忆。那时，一有空就会跑到江边去看长长的拖船，会等很长很

长的时间看大轮船通过。看通过后江水拍打在岸壁上泛起的大浪。有时还会傻傻地与缓慢行驶的巨轮赛跑。看腻了，就钻进人群瞧瞧大人练功，打拳，舞剑；拾起石子扔向远方的江面也是我和同伴比本事的一种玩法。常常因个子小扔不远而遭嘲笑。暑假里更是喜欢去那里逛，看人家游泳，还好几次曾狂想等自己学会游泳要横渡黄浦江。那时江水还算清澄，退潮时穿着短裤涉水，沿江岸壁抓小螃蟹，有一次竟然逮到一条泥鳅，还未来得及兴奋又被滑溜掉了，错失一次在伙伴前展示自己本事的机会。想象那童年也真蛮快乐的。

黄浦江对上海人，对来过上海的人来说是无一不晓，在中国也是闻名遐迩的。这并非只是由黄浦江的美丽清澈而赢得的知名度，更因为她滋润着这片热土，孕育了两岸的人们，造就了上海从古至今的发展和繁荣。切实地讲，近几十年来的黄浦江畔的外滩，近年来的刚刚跃起的外滩对岸陆家嘴，都给这繁荣添砖加瓦，锦上添花。以

往，黄浦江与苏州河交汇处矗立的上海大厦及外白渡桥曾是上海的标志性建筑，而今，耸立在陆家嘴的东方明珠塔，金茂大厦及金融区现代摩天大厦已成为今日上海的新象征。使无数的上海人，中国人为之自豪。

黄浦江边的开发仍在继续，外滩也要被建得更有品位，更体现时尚，所以又出台了一个“外滩源”的开发构想。于是乎，与此构想不符的周围建筑被拆除，原住居民和单位被动迁。曾经在这一带某建筑设计院工作过的我，不久前又返旧地，沿着这条不长的路细细地回味着那些熟悉的，各具特色的建筑，我还爬上当年的办公楼，人去楼空的大楼，满是灰尘的墙壁……，当看到依旧张贴着的专业墙报，看到登载着老同事照片的简报，和门边赫然挂着的“外滩源动迁办公室”招牌，一种亲切感，一种失落感，同时随之而起。顶楼阳台上，边做工间操边俯视黄浦江的光景也一去不复返了。一片拆迁声

中，位于北外滩黄金地段的旧居居然还在，欣慰之余感到惊讶的是，黄浦江对岸陆家嘴的象征性建筑群在旧居的窗前竟然一览无余。可我极其欣赏的那近处的三层民宅，及其后高大的冷冻仓库却被推倒铲除了。

一时间，童年熟悉的印象就好像一下子被删除了似的。据说不久这里将建起两栋超星级酒店。那么说，我那旧式的老家被铲平的命运只是时间的问题了。我那生活了二十多年的地方，即将在上海的地图上被抹去了。

黄浦江边的延伸，外滩的延续，新的外滩源的蓝图，随后还要建设与世博相应的南外滩，与国际航运接轨的北外滩。日新月异的未来与眼前的情景，使我内心很复杂，真是难于言表。在欣喜上海的巨大变化，飞跃发展之时，也为失去的而感到无奈。

上海在聚变，在前进。我还是为中国拥有上海而自豪。

One day, a father and his little son were going home. At this age, the boy was interested in all kinds of things and was always asking questions.

Now, he asked, "What's the meaning of the word

"Well, my son," his father replied, "look, there are two policemen. If I regard the two policemen as four then I am drunk."

"But, dad," the boy said, "there's only ONE policeman!"



'drunk', dad? "

are standing two



天气一天天地转凉，大地上收获了一批批的庄稼，金色的秋阳染红了一片片的森林。夜幕降临，人们穿着古怪、奇异、可怕的服装，戴着恐怖的面具，生起一堆堆的篝火，并忙碌着烧炙猎来的动物，奉给上天的神灵。

这个场景发生在2000多年前的大不列颠的凯尔特人部落。凯尔特人相信，每逢10月31日All Hallow's Eve（万圣之夜），也就是除夕之夜，夏天就要结束了，金色的秋天给人们带来了丰硕的果实，新的一年就要到来之时，死去的灵魂会回到人世间，索取活人的性命和躯体，以期得到新生。所以凯尔特人非常惧怕这个时刻的到来，每逢除夕之夜，都会出现文章开头时的场景，因为他们相信，只有把自己装扮成鬼魂一样可怕的样子，才能混过真鬼魂的眼睛，免去自己被当作替身，讨去性命之劫。他们还相信，主管死亡之神Samhain也会与死去的人一同来到人间，所以他们要忙着烧烤猎物，以供奉死亡之神。到了中世纪，罗马人占领了大不列颠，罗马人庆祝丰收的节日就与凯尔特人的新年融合在了一起，每逢此时，人们戴上可怕的面具，打扮成动物或鬼怪，赶走在他们四周游荡的鬼魂。这就是现在仍盛行于英美国家的万圣节（Halloween）的起源。

Halloween 是All Hallow's Eve（万圣之夜）的缩写。第二天的11月1日便是新年（All Saints' Day 万圣节）。

Trick or treat（不给糖果就捣蛋）的做法也来源于凯尔特人，每逢万圣节，村里的组织者便挨家挨户索取物品来准备村里的万圣聚会，他们给慷慨者以祝福，给小气者以威吓。

时至今日，万圣节早就失去了它可怕的氛围。它演变成了孩子、大人都喜欢的轻松、愉快的节日，给现代人紧张繁忙的生活带来一个喘息的机会、也丰富了大家的生活。

每逢万圣节，美国的学校、教会、家庭都会庆祝这一欢快的节日。人们为万圣节化妆聚会准

备独特的服装，没有时间准备的人到各处的商店都可买得到。孩子们如果那天要上学的话，就会把奇异的服装带到学校，那么学校的最后一节课就会是万圣节的节目，然后，回到家里，还会有家庭的聚会。聚会过后，这些小鬼头们还会到街坊邻居家去小规模地骚扰一番，口中嚷嚷着‘trick or treat’（不给糖吃就捣蛋）到各家去讨糖果吃。大部分家在此时都会给孩子点心糖果。也有一些人没能满足小鬼们而遭到厄运的。当然小鬼们的捣蛋也不会太过分，比如，给窗玻璃抹上肥皂、在门上用蜡笔乱画，掀翻垃圾箱，在汽车上抹上泡沫洗洁剂等等。万圣节的主旋律色彩是黑色和橘黄色，黑色象征着恐怖、死灵魂，而橘黄色则象征着收获。最能典型代表明快的橘黄色的莫过于大南瓜了，人们掏空南瓜，将它做成灯笼。其实在以前的大不列颠就有点灯的习俗了，只不过那时候点燃的是土豆、圆圆的白萝卜之类，美洲早期移民来到美洲大陆后，发现了这种更为鲜艳、更能代表丰收意义的南瓜后，南瓜灯便成了万圣节时节不可缺少的点缀了。大家都知道南瓜灯的英文是Jack-O-Latern(杰克灯)。那么这南瓜灯是怎样跟杰克搭上关系的呢？相传，Jack是爱尔兰的一个游手好闲的混混，有一年万圣节的

时候，他把索命的鬼用十字困在了树上，并与魔鬼定下了盟约，只要那个鬼不索走他的小命，他就放鬼一码，让鬼下树，结果在Jack死后，因他与鬼有过盟约而不能升入天堂，又因他糊弄过鬼而遭鬼记恨，因此他连下地狱都不能，Jack的鬼魂只能在人间游荡，而不能死有所归。每年这时的南瓜灯就像是Jack那不安定的灵魂在人世间游荡。

说起西方的万圣节，不由地让我们中国人想起自己的节日，并从中会发现，虽然东西方远隔万里，人种肤色、文化习惯迥然相异，可在对死去灵魂的惧怕上又有着惊人的相似之处。首先，以中国的春节（过年）为中心的春节先后的一系列节日，其中包括腊月23日的灶王节、正月初五的小年、正月十五的元宵节（灯节）、2月2日的龙抬头，就体现了这一相似点。虽然在具体的庆祝时间上不同于西方的万圣节，可这一系列的节日都与惧怕鬼神有关。在新年到来前的除夕之夜，国人要燃放爆竹，张灯结彩，驱鬼神、镇妖邪。除此之外，人们还要在门上贴上门符，以镇鬼神，当然现在这些行为已经增加了很多吉利、喜庆的意义，比如帖门神是为了祈求平安、丰年，帖对联、吊钱、窗花是以图吉祥、热闹。

腊月23日，在各家准备过年的繁忙里，人们还是会忘记祭灶，以祈求灶神能给他们带来平安，民以食为天嘛。正月初五过小年时，北方的家家户户都要包上一顿饺子，取其‘捏小人’之意，这里的小人不就是活人所惧怕的鬼神的演变嘛。十五的灯节更是过得热闹红火，人们往往会在市区、闹市进行大型的游行，其热闹程度不亚于西方的万圣节，灯节过后人们的生活也就渐渐趋于平静，开始了新的一年的生活。然后到了2月2日，天气逐渐转暖，万物开始复苏，人们仍是惧怕在万物复苏的同时，拥有巨大力量的龙会不会给自己带来灾难，所以便有了2月2“龙抬头”节日，人们吃各种象征着龙的体态的食品，如：春卷、春饼等。这些节日留给现代人的与其是对鬼神的敬畏，不如说更多的是喜庆和欢乐，还有在节日时吃不完的美味佳肴。

然后，就是7月15日的中国盂兰盆节，俗称“鬼节”，人们这时为了纪念死去的亲人，会举行一些纪念活动。但是，在现在的中国大陆，这一节日，人们几乎不过了。要想知道它的盛况，却是在深受中华文化影响的东瀛日本可以窥见一斑。盂兰盆节是日本人除新年以外又一个全家团圆的时刻，人们无论住在何处，都会回到故乡，在盂兰盆节前夜迎接故去的亲人，并祭祀祖坟。同时，在这个时期，人们会讲很多鬼故事，电视台也会围绕着鬼为中心制作几场电视节目，年轻人更是兴致浓厚地到游乐园的鬼屋去体验害怕的感觉。人们在各地还举行巨大的游行活动、燃放烟花、出很多食品摊位和游戏摊位，年轻的女子和小孩都会着夏季和服，更加增添了节日热闹的气氛。与西方和日本人的庆祝节日不同的是，中国人不讲鬼故事，也没有特意建造鬼屋，去体验害怕的感觉。不过，随着时代的发展，各国经济、文化的不断交流，谁能知道哪一日惊魂的鬼屋和掠魄的话说鬼神的电视节目不会出现在中国的土地上呢？

李君

## 漫话鬼节



# 韩流袭来之时

朱麗萍

今年日本举国上下被一股由韩剧而引发的韩流包围着，韩剧中的俊男美女成了很多人茶余饭后的话题，韩剧主题音乐飘荡街头巷尾，追逐剧中人物足迹的韩国观光大受欢迎，连NHK韩语讲座的书也都能大卖……我感受着这股韩流，疑惑着这股韩流，但又不可否认这股韩流似乎是给死气沉沉的日本增添一个令人兴奋的话题。

**缺**乏文艺细胞的我对什么星都不追，对电视剧也不是很感兴趣，平时看的电视无非就是一些NHK的新闻节目和特别节目，身处日本却对日本电视剧几乎一无所知，倒是不在日本的友人却拥有一大堆的日剧VCD，还极力向我推荐日剧的可看之处。在免费得到一大堆VCD后，我开始看起了日剧，看看看着我确实感受到了日剧的可看之处，明白了友人对我说的“日剧总是想告诉你一些什么，总是需要你去回味、品尝。”

**日**本的电影不怎么卖座，但日本的电视剧可以说是在日本的电影之上，能制造出那么多优秀日剧的日本为什么会盛行韩剧，韩剧真的有那么大的魔力吗？究竟是什么吸引住了日本人？于是我想办法弄来了《冬日恋情》、《美丽的日子》，在NHK在没播完之前，就一口气把它们看完了。看《冬日恋情》的时候，越看觉得越不好看，到后面简直是很明显的编造和拖沓，唯一可以称道的是它的主题音乐；看《美丽的日子》的时候，觉得它的故事情节略胜于《冬日恋情》，但与日剧相比还是觉得缺少了一些内涵。我问和我同年代的日本人，为什么这样的韩剧会大受欢迎？“哦，那不是我们这个年代的日本人喜欢看的东西，是50岁的中年人用来怀旧的东西哟。它们与日本很久以前的电视剧相似，但现在日本已经不会拍这样的东西了。”是呀，女主角长得是日本人喜欢的那种脸型，而且善良柔弱的样子，时不时的几行泪水岂能不受到中年男性的宠爱？男主角呢，高高大大的、光英俊的脸膛就可以倾倒一大批女性观众，于是情节就不怎么重要了。我的韩国邻居都惊讶在韩国都没有那么轰动过的电视剧竟然会横行日本，真看不懂！

**细**细想想日本的现状，再看看这股韩流，我不得不敬佩决定引进《冬日恋情》来日本播放的制作人对市场的敏锐眼光。当今二三十岁的年轻人和40岁的中年人忙于工作、生活，根本没有功夫沉于回忆与幻想之中，他们最需要的是怎样面对经济不景气的现实社会，而50岁以上的中年人属于日本社会中的“团块”一代，诞生在日本的生育高峰，为日本经济的高速增长做出过贡献之后，现在却成了被迫退出历史舞台的一代，企业把他们作为精简的首要对象，《冬日恋情》令他们回忆起过去的美好时光，使他们能暂时逃离一下现实，沉醉于美好的梦中，得到一丝的安慰。

一部电视剧要使所有年龄层的人都喜欢是很难的，但要抓住一个年龄层的人确是可能的，只要抓住一个年龄层的人，媒体做一些宣传，炒作一下，就有可能产生极大的波及效应。由于韩剧的关系，据说韩国现在到处都是成群的日本女性观光客人，由此给日本及韩国旅游业带来的利益是可想而知的。看着这股汹涌的韩流，日本朋友对我说，其实中国也有很多俊男美女，电视剧也很有意思，如果也能弄一两部电视剧在日本播放并引起轰动的话，既能产生经济效益，还能进一步促进日中友好呢，其实现在的韩剧剧情并不是日本人都喜欢的那种类型。说实在的，受过琼瑶影视剧和金庸武打片熏陶的我们绝对会认为琼瑶片和金庸片远远好于《冬日恋情》呀《美丽的日子》，但真的要把它们翻成日语时，那些中文独有的韵味与意境能很好地被传递吗？就拿近日我看过的台湾电视剧《恋香》来说，从构思到音乐到人物，我觉得都好于韩剧，可是以狗鼻子著称的男主人公的昵称“狗狗”，要翻成日语会是怎么样？我想不出合适的词来。是不是语言的意境与文化背景会阻碍华语文化在日本的流传呢？

**两**岸三地的华语片有很多优秀之作，能在华语圈盛行的片子是否真的能被日本市场所接受？我们应该往日本推什么？日本又需要什么？看着韩流，我想每个华人一定都会希望有一天能刮起我们的华流、汉流。

**我**知道最近几年韩国的东西在国内知名度剧增，但在久居日本的我看来，韩国制的东西与日本制的东西还是有差距的，但为什么以制造而立于世界的日本企业会在中国市场上受到韩国企业的猛烈冲击，我困惑，这是不是说明日本企业的中国策略有问题呢？策略是建立在认知的基础上的，知己知彼，方能百战百胜，没有认清中国市场的潜在发展可能性使一部分日本企业只是把中国当作廉价劳动力市场，没有在真正的投入上花过很多功夫，就像我所在的企业尽管与中国已经打了二十多年的交道，但好像至今都没有真正认识到中国市场是公司要维持下去必不可缺的一部分。由此我想到了我们要使日本刮起华流的话，首先应该真正地认知日本的人和事，然后才能找到一个好的突破口。我们每个在中日两国接受过高等教育的在日华人都有可能成为真正的知日派，在把华语文化乃至中国商品、中国企业推介给日本上，我们应该是可以有所作为的。韩流袭来的时候，也是我们再一次了解日本、认知日本的一个机会，在准确把握日本之后，说不定我们也可以刮起一股华流，让日本举国上下比今天的韩流更为有艳星可追、有美景可看、有美物可尝……

有一天，有个父亲和小儿子一起回家。这个孩子正处于对什么事都很感兴趣的年龄，老是有问不完的问题。

现在他又问父亲：“爸爸，

‘醉’字是什么意思？”

“唔，儿子啊，你看那们看成了四个，那我就算是醉了。”父亲回答说。

“可是，爸爸，那里只有一个警察呀！”孩子说。

喝醉酒

里站着两个警察，如果我把他们



# 我が家のアイドル No.0003

\*\*\*\*\*

提供: 王 婕

かわいい公園へ  
お出でになりました。  
頭園へお出でになりました。  
お出でになりました。  
お出でになりました。  
お出でになりました。  
お出でになりました。  
お出でになりました。  
お出でになりました。  
お出でになりました。

今年  
中国にいました。  
ここに来て  
うれしきど  
すぐにおわれをしなくては  
また、  
かなしかた。



好緊張！  
在一位朋友的婚礼上当花童，



◆album◆album◆ album◆ album◆album◆album◆album◆

在日华人女性交流会 第三次活动报告

## 在葡萄产地摘葡萄



9月5日，本会举行了第三次活动——山梨包车一日游。山梨是日本著名的葡萄产地。这一天，包括大人·儿童的14名成员，一大清早从东京车站出发的时候，头一天晚上的雨还没有干。参加一日游的人，有的是久别重逢，有的是初次见面，大家寒暄着，谈笑着，从各自的工作谈到孩子的教育，从国内的情况谈到在日本的感受·····

经过两个多小时的车程，我们来到了葡萄园。在这里，我们见识了椭圆形的、马奶子形的、绿的、红的、大的、小的等各种各样的葡萄。在园子里的人的带领下，我们在穿行了几个葡萄架的下面之后，来到了指定的架下，开始边摘边吃。暗红色的甜甜的葡萄一串一串地悬在头顶，举手可得。可以随便摘，随便吃。葡萄园有个规定，在园里吃多少都可以，但如果剪下的葡萄没有吃完，就得按公斤购买。可谓“吃不完兜着走”。几个调皮的孩子嘻嘻哈哈地光顾着过剪葡萄的瘾，而不怎么吃，他们的家长还真的“兜”了不少回来。

出了葡萄园，汽车驶向著名的“自杀胜地”——青木原。此时，已是中午。大家有的在野鸟森林公园的亭子里，有的在亭子旁边的草地上铺开塑料布，说说笑笑地吃着自己做的盒饭。没有带饭的人则悠悠的在草地边上的餐厅里进餐。

吃饱了肚子以后，大家就从公园出发，走进青木原林子里的散步小径。这里树木丛生，又加上是阴天，里面阴森森的。林子里的小路不止一条，弯弯曲曲，互相穿插，一不小心就可能走错。要不是有这么多人马在一起互相壮胆，还真有点儿怕人。有几个眼睛尖的不断地发现蘑菇和其他稀奇的东西。

下午，汽车又把我们带到河口湖。湖畔有很多精品店，大家三五成群地去了各自喜欢的地方。有的去了宝石馆，有的则去了玻璃馆。回来的路上，很多人都显得有些疲劳，在汽车的摇晃下进入梦乡。回到东京车站附

近下车后，大家提着摘的葡萄，依依不舍的道别。

一天的游玩是短暂的。相信它在丰富了参加者的业余生活的同时，也增进了相互之间的了解和信赖，留下了美好的回忆。



事务局庄严



# 武汉置业后记

熊磊

据报道，现在国内人们见面寒暄时，已不再说『您吃了没有？』或者『您离了没有？』，取而代之的是『您买了房子没有？』。虽有些夸张，但也确实是事实。

据报道，现在国内人们见面寒暄时，已不再说『您吃了没有？』或者『您离了没有？』，取而代之的是『您买了房子没有？』。虽有些夸张，但也确实是事实。

据报道，现在国内人们见面寒暄时，已不再说『您吃了没有？』或者『您离了没有？』，取而代之的是『您买了房子没有？』。虽有些夸张，但也确实是事实。

尽时『房价虽涨得快，但消费者还需尽早买』。而且当一个梦想已久的高层，加上一个理想的房型，这套房子就这样走进了我的视线。反复权衡后，我急召老公回武汉商议，在等待的两个月期间，房价窜高了200元／1平方米，令人扼腕叹息。嗖嗖两个孩子，并在房间里摆满各种花草。如此一来，机会终于从天而降。在一个我们梦想的地方，老公回武汉商议，在等待的两个月期间，房价窜高了200元／1平方米，令人扼腕叹息。嗖嗖

于终敲定了我的那一见钟情的那套房子。这套房子座落于湖北省的政治文化核心，南面临山，北面则可以远眺风光旖旎的东湖，风景独好，空气俱佳。出小区步行十分钟，便可抵达号称全国最美丽的武汉大学。被理区居世圆（也是我的母校）；且周边的生活设施一应俱全，整个小区乃方得外房子，我们还在网上认识了更多的业主，交流购房心得。两个孩子，并在房间里摆满各种花草。如此一来，机会终于从天而降。在一个我们梦想的地方，老公回武汉商议，在等待的两个月期间，房价窜高了200元／1平方米，令人扼腕叹息。嗖嗖

于终敲定了我的那一见钟情的那套房子。这套房子座落于湖北省的政治文化核心，南面临山，北面则可以远眺风光旖旎的东湖，风景独好，空气俱佳。出小区步行十分钟，便可抵达号称全国最美丽的武汉大学。被理区居世圆（也是我的母校）；且周边的生活设施一应俱全，整个小区乃方得外房子，我们还在网上认识了更多的业主，交流购房心得。两个孩子，并在房间里摆满各种花草。如此一来，机会终于从天而降。在一个我们梦想的地方，老公回武汉商议，在等待的两个月期间，房价窜高了200元／1平方米，令人扼腕叹息。嗖嗖

[生活常识]

## 家庭小药箱

刘兰

在我们的日常生活中，家家大小都有个小药箱吧。就此让我们一起来了解一下有关药的知识吧。

Q. 医院开的药，有有效期吗？吃剩的要怎么办？  
A. 医院开的药，是医生根据患者当时的病状的处方药，所以不要自作判断，给家人服用，吃剩了就处理掉为善。

Q. 从药店买来的要，只要不开封，就不会过期吗？ 药品保管的最佳条件是什么？  
A. 所有的药都有有效使用期，如果没有明确的记载，一般从出厂日期算起三年有效；即便没有开封，由于药品存放受温度和湿度的影响，三年后也应处理掉。药品保管的最佳条件是将药品放入密封，避光的容器中保管。但大多数药品在室温保管就可以了，其中眼药和糖浆类的药品应遵医嘱为宜。

Q. 服药的时间如何掌握呢？哪些药物和哪些食物相悖呢？  
A. 服药时间一般分为饭前，饭后，饭前一般为饭前30分到一个小时，饭后一般为饭后30分钟之内。为了减少胃口的负担，使体内更快地吸收，即便吃不下饭时，也最好简单吃一点儿为好。

### 切记如下的食物和药物不要在一起服用：

- a. 药店出售的感冒药与咖啡。咖啡因会引起头疼。
- b. 药店出售的通便药与牛奶。因为容易引起呕吐。
- c. 降压药与柚子。因为容易引起极度血压下降。
- d. 阿斯匹林与可乐或啤酒。因为会引起药物吸收能力下降。

### 最后列举家庭小药箱中应备的药品

体温计 棉棒 消毒液，退烧药 脱脂棉 纱布  
医用剪子 创可贴 绷带 治伤药 感冒药  
胃肠药 止痛药 止痒药 止泻药 膏药

另外，最近日本专家预测关东一带地震发生的可能性较大，商店出售的防震袋销路很好。但即使你不去购买这种特制防震袋，也一定要将其中的必备品凑齐，并装入专用的袋子里，放在固定的全家人都知晓的地方，以便紧急情况下首先可以给家人做简单的救护处理。

借鉴上述家庭小药箱的知识，不妨借此机会确认一下自家小药箱的必备药品是否齐全，检查一下有效期，做好万无一失的准备。

ある日のこと、父親と幼い息子が一緒に家まで歩いていた。息子はちょうどいろいろな事に興味を持ち、やたらと質問をしたがる年頃だった。その子がまた質問をした。

「“よっぱらう”ってどういう意味なの、パパ」

「そうだな、坊や」父親が答えた。  
「ほら、あそこに二人お巡りさんが立っているだろ。それが四人に見たら酔っぱらってるっていうんだよ」

「でも、パパ」息子が言った。  
「あそこには一人しか立っていないよ」

醉  
つ  
払  
う

# 在日華人女性交流会（第3回臨時拡大役員会議事録）

時間：2004.10.16（土）午後1：30分～5：00分まで

場所：戸塚出張所会議室A

参加者：莊巖、李藝、姜春姫、王婕、于江洪5名参加；黃尉、李軍2名欠席（委任状提出）

## I : 業務報告

1、10月16日：在日華人女性交流会第3回活動成果、反省含め

編集局：李編集局長近況報告、次回活動予定

8月21日 編集部からお茶会を開き、会員同士の親睦を深める。

8月30日 姜と中国大使館領事部訪問、表敬挨拶。

9月3日 第三期会誌発行。

編集部ホームページ企画案作成、会で承認。

編集部作成の表彰状案承認、確定。

次回活動内容の提案、議論。

編集委員：于江洪さんよりホームページ作成内容報告

会呼びかけの個人事業案提出、会から広告、ユーザー斡旋協力。

※于さんはwebpage作成、CD/DVD写真集製作等予定。

事務局：荘事務局長近況報告、次回活動予定

9月5日会の第3回目の活動として、日帰りバスツアーで葡萄狩り無事完成。

会員心得案承認、確定。

事務委員：李軍さん報告、ご本人は事情により欠席したが、会呼びかけの個人事業案事前提出を元に議論。会から広告、ユーザー斡旋協力。

※李さんは、英語教室、英中翻訳案等提出。

会計：王会計近況報告、次回活動予定として、年末総会に向け、出納帳整理。

9月20日わが会初の親子で中国の子守唄500名観客前で披露。頂いた

交通費1万全額を会に寄付。中国子守唄収集に荘さん、南さん、王さんの協力を得ました。

監査：黄監査近況報告、ご本人は事情により欠席したが、会呼びかけの個人事業案事前提出を元に議論。会から広告、ユーザー斡旋協力。※黄さんは裁縫リフォーム、洋服注文裁縫等予定。

会長：姜近況報告、

8月30日李藝編集局長と中国大使館領事部訪問、表敬挨拶。

9月12日会のボランティア活動の一環として、新宿区の防災訓練参加。

子守唄協会と我が会との協力として、王さん子守唄参加サポート。

会報3期を概略翻訳し、渡辺精子氏のご協力で、古屋国会議員に提出し、年金問題を巡り交流会をもつことを検討。翻訳には李軍さん、高継雲さんのご協力を得ました。

10月3日日中友好神奈川県婦人連絡会主催一西園寺一晃氏講演参加。

会の会員証案を提案し、会からの意見をいただき、12月発行予定。

10月末まで、会員からの年金問題提出を呼びかけ、古屋議員と11月交流会にむけ準備。

## II : 協議事項

①・年金問題：11月古屋議員との交流会に向け、準備。

②・業務の流れ：名簿管理と定期的に名簿の連絡。

③・ホームページ11月公開に向け準備、確認。

④・16年度会員最優秀者に于江洪、李軍、劉蘭、朱麗萍4名選ばれ、12月5日表彰する予定。表彰状、表彰品確認。

⑤・会の事業として中国語の教室検討、まず子守唄協会の提案に応じ、当会では荘さんが担当役員として案を作成し交渉する。事業部設立も視野にいれる。

⑥・会関係、宣伝、斡旋で個人事業での仕事が成立した場合、その売上の10パーセントを会に寄付する形で、貢献。

⑦・会の効率を高め、会の担当からメールする場合、返信必要な時は返信してくださいと明記し、メールを受け取った方は返信するように努める。

⑧・次回活動12月5日内容は11月7日役員会で議論。

## III : その他

会員から新規会員紹介を推進する。

荘さん緊急連絡網作成、会員番号作成予定。

王さん会計表、年末まで会費纏める。

新たに郭向暄、劉玲琰、劉欣子様3名入会しました。おめでとうございます。

メール不通の方が何人かいます。新しい連絡方法の確認が必要です。

## V : 次回の予定日11/7

場所：戸塚出張所

時間：PM1：15～

作成：姜10月20日



# 在日華人女性交流会（第4回役員会）

時間：2004.11.7（日）午後1：30分～5：00まで

場所：戸塚出張所

参加者：莊巖、李藝、黃尉、姜春姫、王婕共5名

司会：姜春姫

事前に配布した第4回役員会議案に従って会議を行いました。

## I : 業務報告

### 1、第3回在日華人女性交流会（9月5日）の活動成果反省含め

編集局： 李編集局長近況報告、

12月雑誌原稿募集中、11月15日原稿締めきり。

年末表彰状準備確認済み。

ホームページは、来年会の予算内で開設可能なので、2月頃予定。

会報第4期は、雑誌で発行予定。

来年予算案、来年計画案。

事務局： 莊事務局長近況報告、次回活動予定

中国語教室開設企画案提出

会員心得最終確認

緊急連絡網案作成、会員名簿整理、会員証番号案提出

2004年活動報告書、来年活動アンケート案

12月5日活動プログラム案

来年予算案、来年計画案。

会計： 王会計近況報告、次回活動予定

会計報告

来年予算案

会費未納者催促、中途参加者会費額判定、今年度会費全額確認。

監査： 黄監査近況報告、次回活動予定

12月バザー開催準備確認

会計監査

来年予算案、来年計画案

会長： 姜近況報告、次回活動予定

参加活動報告

11月23日古屋議員と年金問題意見交換会準備状況。

10月15日会報3期を日本語に訳したものを作成。

11月3日年金問題点10問を会員から頂き提案。

12月5日総会案、内容確認

年末賞品確認、会員証確認、写真確認

来年予算案、来年計画案

## II : 協議事項

### ① 年金問題：

11月23日古屋議員との年金問題意見交換会に向け、準備状況確認。

② 寄付金については特に大きい金額ではなければそのつど受け入れる。2004

年今年は

王婕さん：中国子守唄を歌い頂いた10,000円全額寄付。

黄さん：洋服加工料2,000円を全額寄付、また化粧品ポーチ6個寄付。

朱さん：手元にあった会員証用のケース50個寄付。

③ 来年度会費値上がりはしない方針、今までの1,500円にする。

④ 役員会では、東先生病気見舞を10/25と11/5 2回に分けていってきました。

⑤ 12月5日場所確認、活動内容確認。

## III : 次回の予定日 12月5日

場所：戸塚出張所

資料作成：姜 2004.11.9



# 会員の心得



在日華人女性交流会  
2004.12.05

当会の各種業務が円滑に行われるよう、各会員は下記のことを心得てください。

1. 当会への入会は基本的に会員による紹介制をとっているが、紹介する会員は入会希望者の入会動機や、人柄、品格をよく勘案して、信頼できると思われるもののみを紹介する。最終的には役員会によって審査し、入会の可否を決定する。
2. 会費の納入は前年の12月末日までに納入するとし、新入会員の初年度会費は入会決定後、3ヶ月以内に納入する。
3. 会員は会と関係のある新しい動きや情報を外部から知りえた場合、速やかに担当役員や会長、副会長に報告、連絡、相談する。緊急事態を除き、自分の判断で情報開示や行動しない。
4. 当会の活動、業務上知り得たほかの会員の住所、電話番号などの個人情報をむやみに第三者に教えない。
5. 当会の紹介、斡旋をきっかけに得られた収入(売上金)はその10%を会に寄付する。
6. 役員会から要請があった場合、特別と認められる事情を除き、会の役員または幹事委員を積極的に務めてください。
7. 会に届けた個人情報に変更があった場合、速やかに事務局担当委員に連絡する。
8. 当会は、会員自身の手によって運営されるので、役員はもちろん、幹事委員、一般会員は互いに協力、協調し、良好な人間関係および活動環境の形成のために、ともに努力するよう、心がけてください。
9. 会員証の有効期間は入会年度の翌翌年の年末までとする。以後は三年ごとに新しい会員証が配布される。退会と同時に、会員証が無効となり、会員が会員証を返還しなければならない。
10. 会からの返信必要な連絡に必ず指示された期間内に返信してください。
11. 会の主催活動以外で会員同士の連絡・活動は安全等に気をつけて、各自の責任において行ってください。
12. 当会では、政治的宣伝、宗教伝教及び営利目的(但し、上記「5」の場合を除く)に使ってはいけない。

